

Ota Informa

EDICIÓN 10 DE MARZO DE 2019
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2019年3月10日号(スペイン語版)

- P1. 2019年度日本語教室(あゆみの会&虹の会)開催のご案内
ふくしショップ「ぐんぐん」
- P2. 自動車&軽自動車&バイク所有者のみなさん 登録変更&廃車の
手続きを忘れずに!・福祉ショップスワンベーカーリー太田店
メス犬の避妊や猫の避妊&去勢手術費を助成
- P3. 土曜日に市役所を開庁します・ごみの出し方の外国語パンフレッ
トがあります・エイズ&特定感染症の検査・無料相談(法律・交
通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診
療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口開設日

*折り込みチラシ:

- ✓外国人市民相談窓口開設時間のご案内
- ✓太田警察署からのお知らせ「コミュニティサイトの使用は慎重に!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Cursos de Lengua Japonesa

Grupo Voluntario "Ayumi no Kai"

Curso de DOMINGO

Período: 7/abr. ~ a mediados de jul./19

Horario: de 14:00 a 16:00

Obs.: Descanso de la clase en el día 14/abr.



Curso de Martes

Período: 9/abr. ~ a mediados de jul./19

Horario: de 18:30 a 20:30

Curso de Miércoles

Período: 17/abr. ~ a mediados de jul./19

Horario: de 13:30 a 15:30



Centro Internacional de Ota



Entrada Principal

Entrada Lateral (este)

★Valor de la Inscripción: **¥500 yenes** (tasa única para cada curso)

Nota: Costo de ¥500 a ¥2,500, para material didáctico

★Inscripción: **directamente en el lugar del curso, antes del horario de la clase.**

★Capacidad: **50 personas** (cada curso)

★Lugar: Centro Internacional de Ota

Prefectura Municipal de Ota, Ed. Sur (piso 2)

Dir.: 〒373-0853 Ota-Shi Hama-Cho 2-7



Grupo Voluntario "Niji no Kai" (Región Nitta)

Curso Gratuito

Inicia: a partir de 15 de abril de 2019,

Lugar: Centro Comunitario Municipal "Kizaki Gyousei Center"

Dir.: Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1

Inscripción: Directamente en el horario y lugar de la clase.



Informes: Asociación Internacional de Ota ☎ 0276-48-1001 (de lunes a viernes, excepto asuetos)

email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



Mini Feria Social "Gun-Gun Shop"



La tienda "Fukushi Shop Gun-Gun" es un punto de venta para las instituciones y grupos de asistencia de las personas con discapacidad. ¡Colabore! Sea cliente y ayude incentivando el trabajo de estas organizaciones.

14 de marzo (jueves) 10:00 a las 13:00 horas

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (Lobby)

*Obs.: El horario podrá variar de acuerdo a la finalización de los productos a la venta. Productos a ser vendidos: Galletas, Karinto, verduras y otros.



Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Shougai Fukushi-Ka" ☎0276-47-1828

IMPUESTO SOBRE VEHÍCULO AUTOMOTRIZ

Propietario de Vehículo Normal, Vehículo Liviano y Moto

El impuesto sobre el vehículo automotriz es recolectado anualmente del propietario del vehículo en fecha base del día 1° de abril del año en curso. Verifique los documentos de su vehículo y en caso de ser necesario, realice su regularización antes de esta fecha.

✓ **El propietario irá a cambiar de dirección para otra ciudad:**

Realizar en la nueva dirección el registro de la alteración de domicilio de su vehículo "Juusho Henkou Tetsuzuki".

✓ **Vendió, cambió o cedió el vehículo: entregó el vehículo y ya no es el propietario.**

Realizar el registro de transferencia de propietario "Meigi Henkou Tetsuzuki", de este vehículo.

✓ **El vehículo está inutilizado: el vehículo ya no está en uso o fue hecho chatarra.**

Realizar el trámite de cancelamiento de registro "Haisha Tetsuzuki", de este vehículo.

En caso de que se encuentre en alguno de los ítems de arriba, se le recomienda **regularizar la documentación** del registro de vehículo, a más tardar **hasta el día 31 de marzo del año en curso**. Ya que el **impuesto del próximo año fiscal 2019 será cobrado al propietario de acuerdo al registro de fecha base del 1° de abril de 2019**, aún cuando no esté más en su posesión o este en desuso.



Tipo de Vehículo	LUGAR	TEL
Vehículo Normal y Motos arriba de 250cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Moto de 125cc para 250cc	Gunma Ken Jidousha Seibi Shinkoukai	027-261-0221
Vehículo Liviano de 4 neumáticos	Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Vehículo Especial Pequeño, Moto y otros abajo de 125cc	Prefectura Municipal de Ota, División de Tributación "Shiminzei-Ka"	0276-47-1931

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División de Tributación "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1931



Panificadora "SWAN BAKERY" OTA



¡¡Venga a Saborear la Variedad de Pan!!

La Panificadora *Swan Bakery Ota* fue criada con el deseo de concretizar una sociedad donde las personas con discapacidad o no, tengan un trabajo y convivan armoniosamente. ¡¡Visítanos!!

Horario: 10:00 a las 17:00 horas

Descanso: sábado, domingo, asunto nacional, finados y asunto de fin e inicio de año.

Dir.: Ota- Shi Hama- Cho 2-5 (estacionamiento sur de la Prefectura Municipal de Ota)

Informes: Panificadora SWAN BAKERY Ota Tl.: 0276-47-8080

Ayuda Parcial para Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras

El Plazo para realizar la solicitud es hasta el día 29 de este mes, para la cirugía realizada en el período del 1° de abril de 2018 al 29 de marzo de 2019

Valor por cada animal:

- 🐾 Perras: 1/3 de la cirugía (valor máximo de 5 mil yenes) y
 - 🐾 Gato (Hembras y Machos): 1/3 de la cirugía (valor máximo de 3 mil yenes)
- Nota: Esta ayuda cerrará al terminar el presupuesto.

Condiciones:

- 🐾 La perra (registrada y vacunada contra la rabia en el año fiscal 2018) y el gato (Hembras y Machos) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- 🐾 Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el valor del seguro de salud "Kokumin Kenko Hoken").

Documentos necesarios:

- 🐾 Comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello.

Forma de Realizar la Solicitud: Rellenar y entregar el formulario de inscripción directamente en la División Kankyō Seisaku-Ka (el formulario de inscripción también está disponible en la Pág Web Oficial del Mun. de Ota)

🐾 **Plazo para la Solicitud:** hasta 29(vier) de marzo de 2019 (en caso de cirugía realizada en el período de 1° de abril del 2018 al 29 de marzo de 2019).

🐾 **No será posible recibir esta ayuda referente a cirugía realizada hasta el día 31 de marzo de 2018.**

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División Kankyō Seisaku-Ka (5° piso/vent.51) ☎0276- 47-1953



Atendimiento ESPECIAL en SÁBADOS

La Prefectura Municipal de Ota irá a funcionar los sábados, solamente en los días abajo programados, durante el período en que hay mayor concentración de los ciudadanos en las ventanillas de esta Prefectura, con el objetivo de facilitar y atender las necesidades de los habitantes.

Días 16, 23 y 30 de marzo de 2019

Sectores que funcionarán:

- 1° Piso – División Civil, de Seguro de Salud Nacional y de Pensión y Asistencia Médica Social
 - 2° Piso – División relacionados al impuesto municipal, impuesto sobre bienes inmuebles, pago del impuesto, medida de recolecta del impuesto.
 - 3° Piso – División infantil
- Compañía de Agua del Este de Gunma Sucursal Ota (edificio atrás de la Prefectura).

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Kikaku Seisaku-ka", ☎0276-47-1811
(Aproveche esta oportunidad para consultar sobre la forma de pago de impuesto en caso de encontrarse en dificultades para realizar estos pagos y no ser posible comparecer durante la semana.)

Obs.: No hay previsión de funcionamiento de la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (ventanilla de asistencia en español, portugués, chino e inglés).



8:30 ~ 17:15



Nuevo Calendario de Recolecta de la Basura Doméstica



¿Cómo colaborar con el reciclaje y la mantención del medio ambiente, clasificando y colocando correctamente la basura para la recolecta?

Estas y otras informaciones actualizadas, referentes a la "Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta" y el "Calendario de Recolecta de la Basura Doméstica" de las regiones Ota, Ojima, Nitta y Yabuzukahonmachi, del año fiscal 2019 (Ref.: abril de 2019 a marzo de 2020), estará disponible (previsión) a partir del próximo mes en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita en el Centro de Limpieza Municipal "Ota-Shi Seisou Center" y en la Prefectura Municipal de Ota (1° piso / ventanilla No. 3 ~ 9 y en la ventanilla de asistencia en español). ¡Adquiera el suyo!



Informes: Centro de Limpieza Municipal de Ota "Ota-Shi Seisou Center", ☎0276-31-8153

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: los lunes de las 8:45 ~ 9:45 hs

(el primer lunes del mes también de las 17:30 ~ 18:30 hs)

(Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma

"Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎ 0276-31-8243

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2

Consulta y Examen de SIDA



y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~**Gratis, Confidencial y en Anonimato**~

Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3° piso / ventanilla 38)	Miércoles (día 27, Cap.de 26)	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276- 47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushi Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	14(jue.)/Mar.	10:00~12:00	6	(Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	18(lun.)/Mar.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23° piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
---	-----------------	------------	--	---	---



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG= Clínica General

17/Mar. (Dom.)	CG / Pediatría	Watauchi Shinryujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	CG	Sugita Naika Iin (Toriyama Kami-Cho)	0276-37-7338
	Ortopedia / CG	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
21/Mar. (Jue.)	CG / Neurocirugía / Pediatría	Watanabe Clinic (Iida-Cho)	0276-40-1811
	CG	Shiina Naika Iin (Yabashin-Machi)	0276-45-8699
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Ortopedia	Obuchi Iin (Takara-Machi)	0276-31-3006
24/Mar. (Dom.)	CG / Pediatría	Sekiguchi Iin (Ushizawa-Cho)	0276-38-0358
	CG / Cirugía General / Ortopedia	Arai Shinryujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	CG / Pediatría	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Obstetricia y Ginecología	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
31/Mar. (Dom.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG	Osawa Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Oftalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
7/Abr. (Dom.)	Pediatría	Takara Shinryujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
14/Abr. (Dom.)	CG / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimiento normal, durante la semana

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin	☎0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎0276-46-0311
Horie Byouin	☎0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs
Dirección: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320

Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES de 13:00 a las 16:00 horas



Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)
Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908

- ✓ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ✓ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12° Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros). etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

